

Vergine bella

Giovanni Pierluigi da Palestrina

Petrarca: Canzoniere CCCLXVI, 1. stanza

Szép Szűz, ki a Napba öltözöl,

Canto

Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti -

Alto

Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti - ta, Ver - gi - ne

Tenore

Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti -

Quinto

Ver - gi - ne bel - la,

Basso

Ver - gi - ne

8

C. ta, co - ro - na - ta di

A. bel - la, che di sol ve - sti - ta, co - ro - na - ta di

T. ta, Ver - gi - ne bel - la, che di sol ve - sti - ta,

V. che di sol ve - sti - ta, co - ro - na -

B. bel - la, che di sol ve - sti - ta, co -

csillagokkal koronázva, a legmagasabb Napnak

15

C. stel - le al som - mo So - le pia -

A. stel - le, al som - mo So - le

T. co - ro - na - ta di stel - le al som - mo So -

V. ta co - ro - na - ta di stel - le al som - mo So - le

B. - ro - na - ta di stel - le al som - mo So - le

C. ce - sti sí, che'n te Sua lu - ce_a - sco - se, Sua lu - ce_a -

A. pia - ce - sti sí, che'n te Sua lu - ce_a - sco - se,

T. le pia - ce - sti sí, che'n te Sua lu - ce_a - sco - se, pia - ce - sti sí,

V. pia - ce - sti sí, che'n

B. pia - ce - sti sí, che'n te Sua

30

C. sco - se, pia - ce - sti sí, che'n te Sua lu - ce_a - sco -

A. pia - ce - sti sí, che'n te Sua lu - ce_a -

T. che'n te Sua lu - ce_a - sco - se, Sua lu - ce_a -

V. te Sua lu - ce_a - sco - se, Sua lu - ce_a -

B. lu - ce_a - sco - se, che'n te Sua lu - ce_a -

38 *a szerelem arra készlet, hogy Rólad beszéljek*

C. se, a - mor mi spin - ge_a dir di te pa -

A. sco - se, a - mor mi spin - ge_a dir a - mor mi spin - ge_a dir di

T. sco - se, a - mor mi spin - ge_a dir

V. sco - se, a - mor mi spin - ge_a dir

B. sco - se, a - mor mi spin - ge_a dir

45

C. ro - - - - le:

A. te pa - ro - le: a - mor mi spin - ge_a dir di te pa - ro -

T. te pa - ro - - - - le: a - mor mi spin - ge_a dir di te pa -

V. a - mor mi spin - ge_a dir di te pa - ro - - - -

B. a - mor mi spin - ge_a dir di te pa - ro -

52 *de azt sem tudom, hogy hogyan kezdjem azt el a segítséged nélkül,*

C. ma non so'n - co-min-ciar sen - za tu'a - i -

A. le: ma non so'n - co - min - ciar sen -

T. ro - le: ma non so'n - co-min-ciar sen - za

V. - - le: ma non so ma non so'n - co-min-ciar sen -

B. - - - - le: ma non so'n - co - min - ciar sen -

59 *és annak [segítsége nélkül], aki szeretetétől [vezérelve] benned megfogant.*

C. ta, e di Co-lui ch'a - man do_in te

A. za tu'a - - - i - ta, e di Co - lui ch'a - man - do_in

T. tu'a - i - - - ta, e di Co-lui ch'a - man -

V. za tu'a - i - ta, - - - -

B. za tu'a - i - ta, - - - -

66

C. si po - - - se, in te si po - se.

A. te si po - se, e di Co - lui ch'a -

T. - do in te si po - se, e di Co - lui ch'a - man - do in te

V. e di Co - lui ch'a - man - do in te si po -

B. e di Co - lui ch'a - man - do in te si po -

73

C. e di Co - lui ch'a - man - do in te si po - se.

A. man - do in te si po - se. In - vo - co

T. si po - se, in te si po - se.

V. se, in te si po - se. In - vo - co

B. se, ch'a - man - do in te si po - se.

81 *Önt szólítom, ki mindig válaszol annak,*

C. In - vo - co lei che ben sem - pre ris - po - se,

A. lei che ben sem - pre ris - po - se,

T. In - vo - co lei che ben sem - pre In - vo - co

V. lei che ben In - vo - co

B. In - vo - co lei che ben sem -

96

Szűz,

103 *ki az ember legmélyebb nyomorától*

C. mi - se - ria_es - tre - ma

A. mi - se - ria_es - tre - ma de l'hu - ma -

T. Ver - gi - ne, s'a mer - ce - de mi -

V. mer - ce - de mi - se -

B. s'a mer - ce - de mi - se - ria_es - tre -

soha nem fordultál el,

111

C. de l'hu - ma - ne co - se gia mai ti vol -

A. - ne de l'hu - ma - ne co - se gia

T. se - ria_es - tre - ma de l'hu - ma - ne co - se gia mai ti vol -

V. - ria_es - tre - ma de l'hu - ma - ne co - se gia mai ti vol -

B. ma de l'hu - ma - ne co - se gia

120

hajolj le az én imámhoz,

C. se, al mio pre - go t'in - chi - na,

A. mai ti vol - se, al mio pre - go al

T. se, al mio pre - go t'in - chi - na,

V. se, gia mai ti vol - se, al mio pre - go t'in - chi - na,

B. mai ti vol - se,

127

segíts a harcomban

C. soc-cor-ri_a la mia guer-ra,

A. - mio pre - go t'in - chi - na, soc-cor-ri_a la mia guer-ra,

T. al mio pre - go t'in - chi - na, soc - cor-ri_a la mia

V. soc - cor-ri_a la mia

B. al mio pre - go t'in - chi - na, soc - cor-ri_a la mia

jóllehet csak por [föld] vagyok

134

C. soc-cor-ri_a la mia guer-ra, ben - ch'i sia ter - ra, et

A. soc-cor-ri_a la mia guer-ra, ben - ch'i sia ter - ra, et

T. guer-ra, ben - ch'i sia ter - ra, et tu del ciel

V. guer-ra, a la mia guer-ra, ben - ch'i sia ter - ra, ben - ch'i sia ter - ra, et tu del ciel

B. guer-ra, ben - ch'i sia ter - ra, et tu del ciel

141 Te pedig az égből uralkodsz.

C. tu del ciel et tu del ciel re - gi - na, et tu del ciel re - gi -

A. tu del ciel re - gi - na, et tu del ciel re - gi -

T. et tu del ciel re - gi - na, et tu del ciel re - gi -

V. et tu del ciel re - gi - na,

B. et tu del ciel et tu del ciel re - gi - na, et

151

C. na, et tu del ciel re - gi - na.

A. na, et tu del ciel re - gi - na.

T. na, del ciel re - gi - na.

V. et tu del ciel et tu del ciel re - gi - na.

B. tu del ciel re - gi - na, re - gi - na.